ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 25 / 06 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 15:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/88

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ១៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៧៦

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Matteo CRIPPA

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី និង លោក Matteo CRIPPA
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង ប៊ុនឃាង, លោក Dale LYSAK, លោក Vicent DE WILDE D'ESTMAEL,

ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី, នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Michiel PESTMEN និង លោក Andrew IANUZZI
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោក សំ សុគង់, លោក Barnabé NEKUIE, លោក វ៉េន ពៅ, លោក គីម ម៉េងឃី, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី និងលោកស្រី Christine MARTINEAU
សាក្សី៖ លោក យុន គីម (TCW-797)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី), កញ្ញា Zuzana Kovalova, កញ្ញា ហ៊ីង វ៉ាន់ដាណែត

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៥
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៣.៣០
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៥.០៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៤៥ នាទី		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	**លើកឡើងដោយ**	**ម៉ោងចាប់ផ្តើម**	**ម៉ោងបញ្ចប់**
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០២ ១២.០០	០៩.០២ ១២.០០
សំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា តាមវិធាន ៨៦	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៦	០៩.១៣
ដីកាផ្ទាល់មាត់របស់ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ	មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋ	០៩.១៥	០៩.១៦

	ប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ		
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី យុន គីម (TCW-797)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩. ១៧ ០៩.២៦	០៩.២៦ ១៦.០០

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី (សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ) និង នួន ជា (សម្រាប់សវនាការពេលរសៀល) តាមរយៈមេធាវីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ តែសុំចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ ។ អង្គជំនុំជម្រះយល់ព្រមតាមការស្នើសុំ ។

សំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា តាមវិធាន៨៦

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានស្នើសុំអោយមានសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ចំពោះសំណើតាម វិធាន ៨៦ (ទាក់ទងនឹងឯកសារសម្រាប់សួរផ្ទុញសាក្សី TCW-797) ដែលបានដាក់កាលពីម្សិលមិញ (ឯកសារ E209)។ អង្គជំនុំជម្រះបានជូនដំណឹងទៅមេធាវីការពារក្តីថា អង្គជំនុំជម្រះមិនទាន់បានទទួលសំណើនោះនៅឡើយទេ និងបានកត់សម្គាល់ថា សំណើសុំនោះមានការយឺតយ៉ាវ។ អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញសេចក្តីសម្រេចនៅក្នុងពេលវេលាសមស្រប។

ដីកាផ្ទាល់មាត់របស់ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ

តាមរយៈការកត់សម្គាល់របស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានបង្គាប់ឲ្យមេធាវីការពារក្តី នួន ជា លោក Andrew IANUZZI ដកផ្លាកសញ្ញាដែលពាក់ជាប់នឹងរ៉ូបរបស់គាត់ចេញ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី យុន គីម TCW-797

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានសួរសំណួរបឋមមួយចំនួន ទាក់ទងនឹងប្រវត្តិសវតាររបស់សាក្សី ព្រមទាំងប្រាប់អំពីសិទ្ធិនឹងករណីកិច្ចរបស់សាក្សី។ បន្ទាប់មកសហព្រះរាជអាជ្ញា បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី យុន គីម។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃកិច្ចផ្ទៃក្នុង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/368	D125/184	00340147-00340155 00345189-00345196 00404175-00404182	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី YUN Kim យុន គីម [Surrogate Sheet] [Corrected 2] Written Record of Interview of YUN Kim យុន គីម [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de YUN Kim យុន គីម	P	00340154	00345195	00404181
E3/5	D243/2.1.1	00063311-00063353 00401476-00401511 00538951-00538985	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទង់បដិវត្ត លេខ 8 សីហា 1975 [Surrogate Sheet] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL) [Feuille remplacée] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL)	P	00063316	00401480-81	00538956
E3/1666	D108/26.147	00088638-00088643 00224659-00224659	បញ្ជីឈ្មោះខ្មាំងនៅក្រុម (ក) ដែលយកមកសួរ Annex 147: S-21 Prisoner List containing names of prisoners interrogated at S-21 on 2 February 1978	P			
E3/1667	D159/5.3	00296525-00296572	ចម្លើយសារភាព បានសារឿន ហៅ កង លេខាតំបន់៥០៥ ខេត្តក្រចេះ	P			
E3/1668	16.71	00052894-00052894 00185255-00185272 00710479-00710480	ឈ្មោះអ្នកទោសនៅ ផ្នែក ២១ឃ Name of prisoners in Kh-21 Section Noms des prisonniers de la section 21-D	P			
E3/1669	D366/7.1.116	00028918-00028982 00786217-00786229 00795422-00795431	ស២១ ចំលើយសារភាពរបស់ សាន់ ប៊ុនហី ហៅ គួន S-21 Confession of SANN Bunhy alias Kuon [Partial T.] Aveux de Sann Bunhy alias Kuon à s-21	P			

E3/1670	D159/ 5.6	00297066-00297205 00766956-00766968 00763407-00763420	ចម្លើយសារភាព ប៊ន ណាត ហៅ យី លេខាតំបន់៥០៥ [Partial T.] Confession of Born Nan alias Yy, secretary of sector 505 [Partial T.] Aveux de Born Nan alias Yy, secrétaire du secteur 505	P			
E3/342	D288/ 6.68.1	00329596-00330129 00329596-00330129	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ ការពិនិត្យឡើងវិញ បញ្ជីអ្នកទោសនៅមន្ទីរស ២១ [Surrogate Sheet] Annex 1: Revised S-21 Prisoner List	P	00329602, no. 151	00329602, no. 151	
E3/1671	D108/ 26.29 6	00171139-00171144 00181789-00181790 00296035-00296035	ឧបសម្ព័ន្ធ ២៩៦៖ មានឈ្មោះអ្នកទោសជាស្ត្រី ដែលមកពីរោងចក្រស៊ីម៉ង់ត៍ និង មន្ទីរ-ក១៥ៗ មានចំណារផ្សេងៗស្តីពីអ្នកទោសម្នាក់ៗ ដោយរួមមានការលើកឡើងពីពិសោធន៍វេជ្ជសាស្ត្រ Annex 296: Contains the names of female prisoners, namely from the cement factory and K-15. Bears a variety of annotations about each prisoner, including the mention of medical experiments. Annexe 296: Contient les noms des prisonniers féminines	P			
E3/1672	16.11 6	00039748-00039763 00233690-00233702 00712110-00712131	ឈ្មោះអ្នកទោសសួរប្រចាំថ្ងៃ ២៧ មេសា ៧៨ Daily interrogation of prisoner 's name on 27/4/78 by cold group Noms des prisonniers interrogés le 27 avril 1978	P	00039750	00233693	
E3/1673	D108/ 26.20 2	00088649-00088655 00767728-00767745 00771964-00771975	ឈ្មោះអ្នកទោសសួរថ្ងៃ ៧ ឧសភា ៧៨ ដោយពួកត្រជាក់ S-21 Prisoner List containing names of prisoners interrogated at S-21 on 7 May 1978 Liste des prisonniers de S-21 sur laquelle figurent les noms des prisonniers interrogés à S-21 le 7 mai 1978	P	00088655	00767743	

E3/1674	16.10 4	00039731-00039747 00802404-00802416 00810679-00810691	ឈ្មោះអ្នកទោសសួរប្រចាំថ្ងៃ ១១ មេសា ៧៨ ដោយពួកត្រជាក់ Daily interrogation of prisoner 's name on 11/4/78 by cold group Noms des prisonniers interrogés le 11 avril 1978	P	00039737	00802413	
E3/727	11.14	00064551-00064585 00185322-00185347 00524447-00524475	ទង់បដិវត្ត លេខពិសេស ឧសភា មិថុនា ១៩៧៨ Tung Pakdevath No. 8 August, 1978 Tung Pakdevath No. 8 August, 1978	P	00064559, 00064577	00185326, 00185341	00524453, 00524468
E3/1651	D108/ 26.28 0	00086824-00086836 00789497-00789512	ឧបសម្ព័ន្ធ ២៨០៖ ឈ្មោះអ្នកទោសផ្នែកកងពល ៨០៥ និងកងពល ២៧០ Annex 280: S-21 Prisoner List containing names of prisoners interrogated at S-21	P	00086833-34, 00086832	00789508-510, 00789507	

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០២) និង នួន ជា (១២.០០) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនិងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឱ្យមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ដកផ្លាកសញ្ញាដែលពាក់ជាប់នឹងរ៉ូបរបស់មេធាវីចេញ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ អៀង សារី នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និងខៀវ សំផន ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២។ ដោយឡែកជនជាប់ចោទ អៀង សារី ឱ្យនាំខ្លួនមកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ។
- បង្គាប់ឱ្យនាំសាក្សី យុន គឹម ត្រឡប់ទៅកាន់កន្លែងស្នាក់នៅ និងឱ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ព្រឹក ថ្ងៃទី ២០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២។

00819491

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃ ពុធ ទី ២០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុលទុន្នី **Matteo CRIPPA**